

大祭司和他的一切同人，就是撒都該教門的人，都起來，滿心忌恨，就下手拿住使徒，收在外監。

使徒行傳 Acts 5:17-18

Then the high priest and all his associates, who were members of the party of the Sadducees, were filled with jealousy. They arrested the apostles and put them in the public jail.

使徒行傳 Acts 5:19-20

但主的使者夜間開了監門，領他們出來，說：「你們去站在殿裡，把這生命的道都講給百姓聽。」

But during the night an angel of the Lord opened the doors of the jail and brought them out. “Go, stand in the temple courts,” he said, “and tell the people all about this new life.”

使徒聽了這話，天將亮的時候就進殿裡去教訓人。大祭司和他的同人來了，叫齊公會的人，和以色列族的眾長老，就差人到監裡去，要把使徒提出來。

使徒行傳 Acts 5:21

At daybreak they entered the temple courts, as they had been told, and began to teach the people. When the high priest and his associates arrived, they called together the Sanhedrin—the full assembly of the elders of Israel—and sent to the jail for the apostles.

但差役到了，不見他們在監裡，就回來稟報說：「我們看見監牢關得極妥當，看守的人也站在門外；及至開了門，裡面一個人都不見。」

使徒行傳 Acts 5:22-23

But on arriving at the jail, the officers did not find them there. So they went back and reported, "We found the jail securely locked, with the guards standing at the doors; but when we opened them, we found no one inside."

守殿官和祭司長聽見這話，心裡犯難，不知這事將來如何。有一個人來稟報說：「你們收在監裡的人，現在站在殿裡教訓百姓。」

On hearing this report, the captain of the temple guard and the chief priests were at a loss, wondering what this might lead to. Then someone came and said, "Look! The men you put in jail are standing in the temple courts teaching the people."

於是守殿官和差役
去帶使徒來，並沒
有用強暴，因為怕
百姓用石頭打他們。
帶到了，便叫使徒
站在公會前；大祭
司問他們說：

使徒行傳 Acts 5:26-27

At that, the captain went with his officers and brought the apostles. They did not use force, because they feared that the people would stone them. The apostles were brought in and made to appear before the Sanhedrin to be questioned by the high priest.

「我們不是嚴嚴的禁止你們，不可奉這名教訓人嗎？你們倒把你們的道理充滿了耶路撒冷，想要叫這人的血歸到我們身上！」

使徒行傳 Acts 5:28

“We gave you strict orders not to teach in this name,” he said. “Yet you have filled Jerusalem with your teaching and are determined to make us guilty of this man’s blood.”

使徒行傳 Acts 5:29-30

彼得和眾使徒回答說：「順從神，不順從人，是應當的。你們掛在木頭上殺害的耶穌，我們祖宗的神已經叫他復活。」

Peter and the other apostles replied: “We must obey God rather than human beings! The God of our ancestors raised Jesus from the dead—whom you killed by hanging him on a cross.

神且用右手將他高舉（或作：他就是神高舉在自己的右邊），叫他作君王，作救主，將悔改的心和赦罪的恩賜給以色列人。

使徒行傳 Acts 5:31

God exalted him to his own right hand as Prince and Savior that he might bring Israel to repentance and forgive their sins.

使徒行傳 Acts 5:32-33

我們為這事作見證；神賜給順從之人的聖靈也為這事作見證。」公會的人聽見就極其惱怒，想要殺他們。

We are witnesses of these things, and so is the Holy Spirit, whom God has given to those who obey him.” When they heard this, they were furious and wanted to put them to death.

但有一個法利賽人，
名叫迦瑪列，是眾
百姓所敬重的教法
師，在公會中站起
來，吩咐人把使徒
暫且帶到外面
去，

使徒行傳 Acts 5:34

**But a Pharisee named
Gamaliel, a teacher of
the law, who was
honored by all the
people, stood up in
the Sanhedrin and
ordered that the men
be put outside for a
little while.**

使徒行傳 Acts 5:35-36

就對眾人說：「以色列人哪，論到這些人，你們應當小心怎樣辦理。從前丟大起來，自誇為大；附從他的人約有四百，他被殺後，附從他的全都散了，歸於無有。」

Then he addressed the Sanhedrin: “Men of Israel, consider carefully what you intend to do to these men. Some time ago Theudas appeared, claiming to be somebody, and about four hundred men rallied to him. He was killed, all his followers were dispersed, and it all came to nothing.

此後，報名上冊的時候，又有加利利的猶大起來，引誘些百姓跟從他；他也滅亡，附從他的人也都四散了。

使徒行傳 Acts 5:37

After him, Judas the Galilean appeared in the days of the census and led a band of people in revolt. He too was killed, and all his followers were scattered.

現在，我勸你們不要管這些人，任憑他們吧！他們所謀的、所行的，若是出於人，必要敗壞；若是出於神，你們就不能敗壞他們，恐怕你們倒是攻擊神了。」

使徒行傳 Acts 5:38-39

Therefore, in the present case I advise you: Leave these men alone! Let them go! For if their purpose or activity is of human origin, it will fail. But if it is from God, you will not be able to stop these men; you will only find yourselves fighting against God.”

公會的人聽從了他，便叫使徒來，把他們打了，又吩咐他們不可奉耶穌的名講道，就把他們釋放了。

使徒行傳 Acts 5:40

His speech persuaded them. They called the apostles in and had them flogged. Then they ordered them not to speak in the name of Jesus, and let them go.

他們離開公會，心裡歡喜，因被算是配為這名受辱。他們就每日在殿裡、在家裡、不住的教訓人，傳耶穌是基督。

使徒行傳 Acts 5:41-42

The apostles left the Sanhedrin, rejoicing because they had been counted worthy of suffering disgrace for the Name. Day after day, in the temple courts and from house to house, they never stopped teaching and proclaiming the good news that Jesus is the Messiah.



Rejoicing in Persecution

逼迫中的喜樂



使徒行傳 Acts 5:17-42

2024 暑期海洋城短宣

Short Mission Trip in Ocean City









2024 MGC 野餐會

Picnic











怎樣去？

How to go?



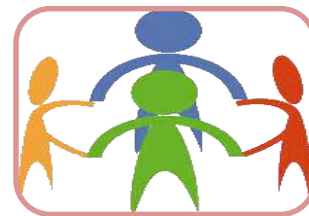
藉禱告去



藉奉獻去



藉服事去



藉同伴去



藉短宣去



藉長宣去



Rejoicing in Persecution

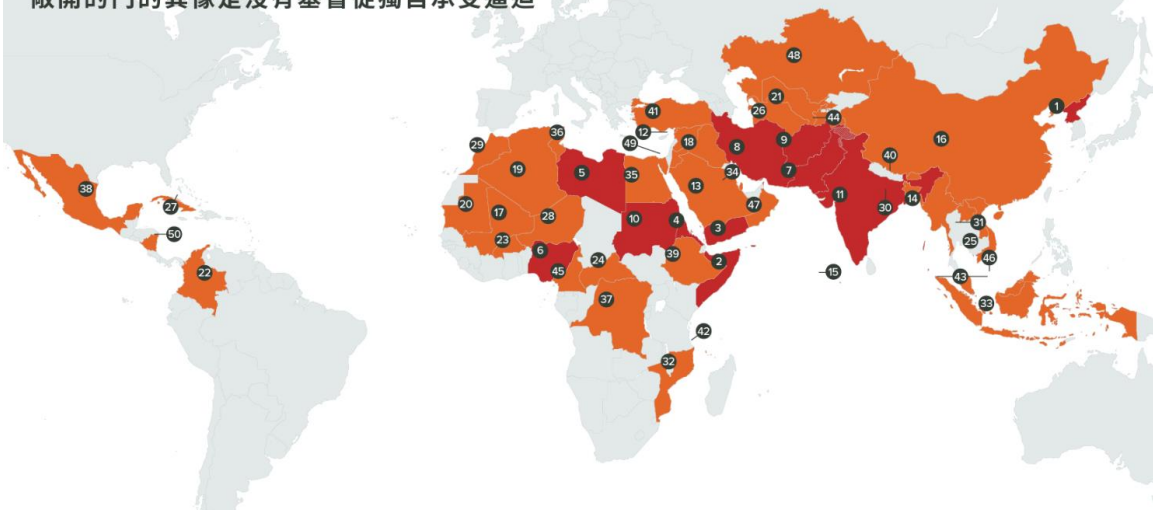
逼迫中的喜樂



使徒行傳 Acts 5:17-42

全球守望名單 2023

敞開的門的異像是沒有基督徒獨自承受逼迫



逼迫水平

- 高度
- 甚高
- 極高

- | | | | | |
|--------|-----------|----------|---------|------------|
| 1 北韓 | 11 印度 | 21 索馬 | 31 阿曼 | 41 剛果民主共和國 |
| 2 索馬利亞 | 12 敘利亞 | 22 古巴 | 32 衣索比亞 | 42 印度尼西亞 |
| 3 利比亞 | 13 沙烏地阿拉伯 | 23 毛里塔尼亞 | 33 突尼西亞 | 43 喀麥隆 |
| 4 厄利垂亞 | 14 馬利 | 24 摩洛哥 | 34 哥倫比亞 | 44 汶萊 |
| 5 澳門 | 15 阿爾及利亞 | 25 烏茲別克 | 35 越南 | 45 葛摩 |
| 6 奈及利亞 | 16 伊拉克 | 26 孟加拉國 | 36 不丹 | 46 塔吉克 |
| 7 巴基斯坦 | 17 緬甸 | 27 尼日 | 37 墨西哥 | 47 哈薩克 |
| 8 蘇丹 | 18 馬爾代夫 | 28 中非共和國 | 38 埃及 | 48 約旦 |
| 9 伊朗 | 19 中國 | 29 土庫曼 | 39 莫桑比克 | 49 馬來西亞 |
| 10 阿富汗 | 20 布吉納法索 | 30 尼加拉瓜 | 40 卡達 | 50 土耳其 |



三波逼迫

Three waves of persecution

5:17-25

被抓、被
關在監牢

Imprisoned

曹三強牧師
Pastor
John Cao

zoom

中国的下午五点钟



今日特别祷告

题下午五点祷告会

生死契友岂可忘？探监如顾大君王。（太25：31-46）

铁链同绑墙内外，戴枷翩翩赞美扬。（来13：3）

“中国的下午五点钟” 国度祷告会

ZOOM会议室：886 3917 1573 密码 2018 1209



我赤身露體，你們
給我穿；我病了、
你們看顧我；我在
監裡，你們來看
我。』

馬太福音 Matthew 25:36

I needed clothes and
you clothed me, I was
sick and you looked
after me, I was in
prison and you came
to visit me.'

王要回答說：『我實在告訴你們，這些事你們既做在我這弟兄中一個最小的身上，就是做在我身上了。』

馬太福音 Matthew 25:40

“The King will reply, ‘Truly I tell you, whatever you did for one of the least of these brothers and sisters of mine, you did for me.’”



三波逼迫

Three waves of persecution

5:17-25

被抓、被
關在監牢

Imprisoned

5:26-40a

被誣告陷
害、言語
攻擊

Falsely
accused

袁相忱牧師
袁梁惠珍師母





三波逼迫

Three waves of persecution

5:40b-42

5:17-25

被抓、被
關在監牢
Imprisoned

5:26-40a

被誣告陷
害、言語
攻擊
Falsely
accused

被打
Beaten

公會的人聽從了他，
便叫使徒來，**把他們打了**，又吩咐他們不可奉耶穌的名講道，就把他們釋放了。

使徒行傳 Acts 5:40

His speech persuaded them. They called the apostles in and **had them flogged**. Then they ordered them not to speak in the name of Jesus, and let them go.

…我比他們多受勞苦，多下監牢，受鞭打是過重的，冒死是屢次有的。被猶太人鞭打五次，**每次四十減去一下**；

... I have worked much harder, been in prison more frequently, been flogged more severely, and been exposed to death again and again. Five times I received from the Jews **the forty lashes minus one.**

逼迫中的喜樂

原因何在？ Why rejoicing in persecution?

有福了，
在天上的賞賜
是大的

Blessed, great
reward in heaven

為義受逼迫的人有福了！因為天國是他們的。「人若因我辱罵你們，逼迫你們，捏造各樣壞話毀謗你們，你們就有福了！

馬太福音 Matthew 5:10-11

Blessed are those who are persecuted because of righteousness, for theirs is the kingdom of heaven. “Blessed are you when people insult you, persecute you and falsely say all kinds of evil against you because of me.

應當歡喜快樂，
因為你們在天上的
賞賜是大的。
在你們以前的先知，
人也是這樣
逼迫他們。」

馬太福音 Matthew 5:12

**Rejoice and be glad,
because great is your
reward in heaven, for
in the same way they
persecuted the
prophets who were
before you.**

逼迫中的喜樂

原因何在？ Why rejoicing in persecution?

有福了，
在天上的賞賜
是大的

Blessed, great
reward in heaven

信心成長
Faith grows

我的弟兄們，你們落在百般試煉中，都要以為大喜樂；因為知道你們的信心經過試驗，就生忍耐。但忍耐也當成功，使你們成全、完備，毫無缺欠。

Consider it pure joy, my brothers and sisters, whenever you face trials of many kinds, because you know that the testing of your faith produces perseverance. Let perseverance finish its work so that you may be mature and complete, not lacking anything.

羅馬書 Romans 5:1-2

我們既因信稱義，
就藉著我們的主耶
穌基督得與神相和。
我們又藉著他，因
信得進入現在所站
的這恩典中，並且
歡歡喜喜盼望神的
榮耀。

Therefore, since we have been justified through faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, through whom we have gained access by faith into this grace in which we now stand. And we**[b]** boast in the hope of the glory of God.

羅馬書 Romans 5:3-5

不但如此，就是在患難中也是歡歡喜喜的；因為知道患難生忍耐，忍耐生老練，老練生盼望；盼望不至於羞恥，因為所賜給我們的聖靈將神的愛澆灌在我們心裡。

Not only so, but we also glory in our sufferings, because we know that suffering produces perseverance; perseverance, character; and character, hope. And hope does not put us to shame, because God's love has been poured out into our hearts through the Holy Spirit, who has been given to us.

逼迫中的喜樂

原因何在？ Why rejoicing in persecution?

有福了，
在天上的賞賜
是大的

Blessed, great
reward in heaven

信心成長
Faith grows

聖靈同在
Presence
of
Holy Spirit

親愛的弟兄啊，有火煉的試驗臨到你們，不要以為奇怪（似乎是遭遇非常的事）倒要歡喜；因為你們是與基督一同受苦，使你們在他榮耀顯現的時候，也可以歡喜快樂。

彼得前書 1 Peter 4:12-13

Dear friends, do not be surprised at the fiery ordeal that has come on you to test you, as though something strange were happening to you. But rejoice inasmuch as you participate in the sufferings of Christ, so that you may be overjoyed when his glory is revealed.

你們若為基督的名受辱罵，便是有福的；因為神榮耀的靈常住在你們身上。

彼得前書 1 Peter 4:14

If you are insulted because of the name of Christ, you are blessed, for the Spirit of glory and of God rests on you.



結論

Conclusions

當我們帶著屬天的盼望為義受逼迫的時候，聖靈就常與我們同在，並使我們信心得以成長，喜樂充足。

When we suffer persecution for righteousness with heavenly hope, the Holy Spirit is always with us, helping us to grow in faith and have abundant joy.



行动 Actions

上兩週：

對付自己的罪，謙卑悔改。

本週：

- 為受逼迫的基督徒禱告
- 寫信或明信片給坐監的肢體

Last two weeks:

Deal with our sins, be humble and repent.

This week:

- **Pray for persecuted Christians**
- **Write a letter or postcard to brothers and sisters in prison**

中国的下午五点钟

给坐监肢体写信/寄明信片地址

李英强



佛山市南海区狮山镇招大管理区兴业东路南海看守所

419仓 朱巧玲 305仓 朱龙江 314仓 朱龙飞 409仓 邓燕祥 303仓 王伟才

邮编：528225

贵州省贵阳市乌当区东风镇三江监所管理中心

贵阳市第二看守所4011监室

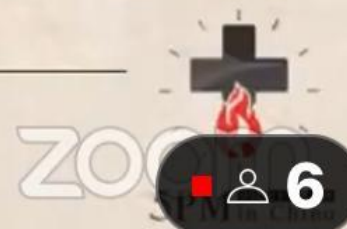
张春雷 收 邮编：550018

广州市花都区炭步镇布头村布头大道1号三区403

傅炫娟 收 邮编：510820

地址：云南省西双版纳傣族自治州景洪市普文镇普文农厂3监区 信箱101

沈绍春 收 邮编：666102





Rejoicing in Persecution

逼迫中的喜樂



使徒行傳 Acts 5:17-42